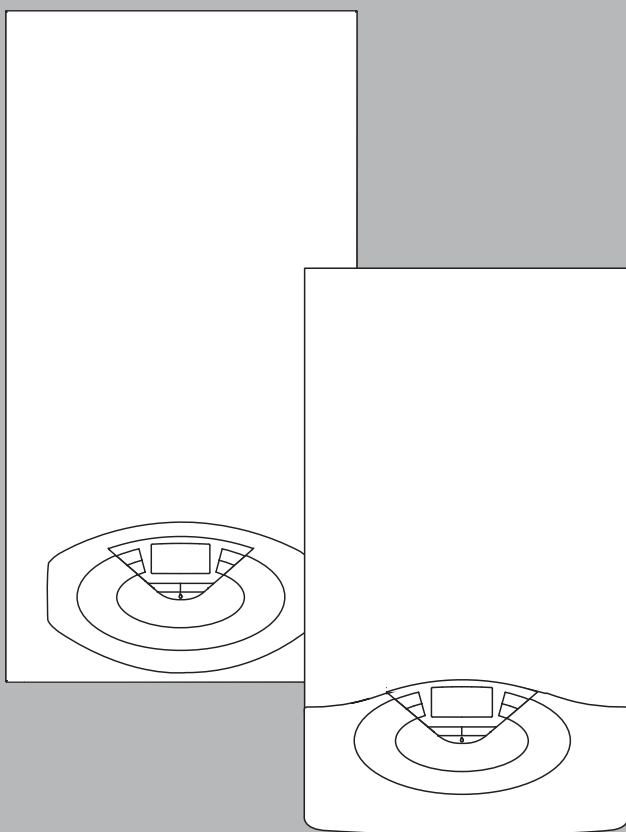


GENUS PREMIUM EVO HP

用户手册

User's manual



冷凝式燃气暖浴两用炉

WALL-HUNG CONDENSING
GAS BOILER HP

GENUS PREMIUM
EVO HP

45/65/85/100/115/150

尊敬的顾客：

非常感谢您选购我们阿里斯顿的燃气采暖热水炉(以下简称热水炉)。我们承诺已向您提供了一个技术合格的产品。

本手册用于告知您关于正确安装、使用和保养的方法和各种建议。

请您妥善保存本手册，以备以后查阅。

我们的地区技术服务中心将随时为您提供服务。

Dear Customer,

Thank you for choosing an ARISTON boiler.

We guarantee that your boiler is a reliable and technically sound product.

This manual provides detailed instructions and recommendations for proper installation, use and maintenance.

Remember to keep this manual in a safe place for future reference i.e. by the gas meter.

Your local ARISTON Servicing Centre is at your complete disposal for all requirements.

包 修

本装置的包修将从第一次点火之日起生效，第一次点火应由我们指定的人员实施。

在核实了热水炉已正确安装并进行第一次点火之后，您的热水炉才能正式使用。

至于对燃气回路、水路以及电气回路的维修，请与当地指定的技术服务中心联系。

*在中国市场销售的热水炉的操作以中文用户手册为准。



自动功能

"auto"功能用来优化热水炉性能，同时保持最佳的散热温度和最大的用户舒适度。在保证室内处于理想的温度环境下，同时节省能源。

其原理是根据室内环境温度自动调整热水炉出水口的温度。



Auto Function

The AUTO function serves to optimise boiler performance, while maintaining an optimum radiator temperature and maximum user comfort. It ensures the building stays at the ideal temperature, whilst saving energy.

The principle is that the water temperature at the boiler outlet is automatically adjusted, depending on the interior ambient temperature.

CE 标志

CE标志确保产品符合下述欧盟质量安全标准：

- **2009/142/CEE** -关于燃气设备
- **2004/108/EC** -关于电磁兼容
- **92/42/CEE** -关于能量效率
- **2006/95/EC** -关于电气安全

CE labelling

The CE mark guarantees that the appliance conforms to the following directives:

- **2009/142/CEE** relating to gas appliances
- **2004/108/EC** relating to electromagnetic compatibility
- **92/42/CEE** relating to energy efficiency
- **2006/95/EC** relating to electrical safety

用户手册和安装与维护技术手册同为产品完整、必不可少的部分。请妥善保管说明书；当将锅炉转交到其他用户或安装者时，请将说明书随锅炉一起交付。

仔细阅读用户手册和安装与维护技术手册中的指南和警告信息，其包含有关安全安装、运行、维护等重要信息。

本热水炉为提供生活热水和供暖服务。

应当把热水炉连接到适合于其性能和功率的生活用热水系统及供暖系统，严禁使用于与规定不同的场所。制造商不对出自不恰当、错误和不合理使用引起的损坏负责。

应当遵照现行的行业及相关标准、制造商所提供的要求而实施安装、保养以及其它任何操作。

制造商不对由于错误安装引起的人员、动物以及财产的损害负责。

任何对排烟管道或进气管道的维修和操作，必须通过断开外部开关而切断电源，同时关闭气阀。当完成操作时，专业技术人员检查管道和热水炉的性能。

如果热水炉长时间不用，则建议关闭电源和燃气阀门。当可能产生低温时，应将热水炉和管道系统内的水全部排空，以防冻坏。

清洁热水炉的外部零件时需关闭热水炉并断开外部电源开关。

儿童或无经验的人员不得在无人监管的情况下使用热水炉。

注意：

热水炉的安装、气种转换和调节应由ARISTON认可的专业人员进行；

对热水炉的启动和停机操作请参阅说明书；

用户应遵守说明书上提醒的警告事项；

正常使用、清洁及日常维护请参阅说明书；

热水炉锁定装置不应随意调节；

应由专业人员进行定期检查和维修；

用户不要直接接触观火窗表面以免烫伤；

防冻功能需要在通电通气待机状态才能实现。

This book along with the manual “Technical Instructions for the installation and maintenance” is an integral and essential component of the product.

Both must be kept carefully by you and will always accompany the boiler in the event of its sale to another owner or user and / or transfer to another installation.

Carefully read the instructions and warnings contained in this manual and the installation manual and maintenance as they contain important information about safe installation, operation and maintenance.

This appliance is designed to produce hot water for domestic use. It should be connected to a heating system and a distribution network for domestic hot water, both of which must be compatible with its performance and power levels.

The use of the appliance for purposes other than those specified is strictly forbidden. The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by improper, incorrect and unreasonable use of the appliance or by the failure to comply with the instructions given in this manual.

Installation, maintenance and all other interventions must be carried out in full conformity with the governing legal regulations and the instructions provided by the manufacturer. Incorrect installation can harm persons, animals and possessions; the manufacturing company shall not be held responsible for any damage caused as a result.

In the event of any maintenance or other structural work in the immediate vicinity of the ducts or flue gas exhaust devices and their accessories, switch the appliance off by switching the external bipolar switch to the “OFF” position and shutting off the gas valve. When the work has been completed, ask a qualified technician to check the efficiency of the ducting and the devices.

If the boiler should be out of use for a prolonged period, it is recommended that the electrical power supply be disconnected and that the external gas cock be closed. If low temperatures are expected, the boiler and system pipe work should be drained in order to prevent frost damage.

Turn the boiler off and turn the external switch “OFF” to clean the exterior parts of the appliance.



Do not allow children or inexperienced persons to use the appliance without supervision.



注意事项

Safety regulations

关键符号:


Key to symbols:


-  不遵守本警告会有人身伤害的危险,在某些情况下甚至是非常严重的危险
-  不遵守本警告会对人员、动物以及财产具有危害,在某些情况下甚至是严重的危害。

-  Failure to comply with this warning implies the risk of personal injury, in some circumstances even fatal
-  Failure to comply with this warning implies the risk of damage, in some circumstances even serious, to property, plants or animals.

不要进行打开热水炉的相关操作



Do not perform operations which involve opening the appliance.



-  带电部件的电击
- 由于元件过热导致烫伤引起的人身伤害, 或由于尖锐边缘或突出部分导致受伤。

-  Electrocutation from live components.
- Personal injury caused by burns due to overheated components, or wounds caused by sharp edges or protrusions.

不要进行把热水炉从原安装处移到别处的操作


Do not perform operations which involve removing the appliance from its installation space .


-  带电部件的电击
-  由于未连接管道漏水而导致浸水。
- 由于未连接管道的煤气泄漏而导致爆炸, 着火, 或中毒。

-  Electrocutation from live components.
-  Flooding caused by water leaking from disconnected piping.
- Explosions, fires or intoxication caused by gas leaking from disconnected piping.


不得损坏电源线


Do not damage the power supply cable.


-  带电未绝缘电线的电击
- 不得在热水炉的顶部留置任何东西。


-  Electrocutation from live uninsulated wires.

Do not leave anything on top of the appliance.

-  由于物件从热水炉上掉落下来导致人身伤害。



-  Personal injury caused by an object falling off the appliance as a result of vibrations.


-  由于振动导致物件落下从而损坏热水炉或热水炉下面的物件。


-  Damage to the appliance or items underneath it caused by the object falling off as a result of vibrations.

不得攀爬热水炉

Do not climb onto the appliance.


-  由于热水炉掉落而导致人身伤害。
-  由于热水炉从安装处掉落而导致对热水炉或任何下面的物件造成损坏。


-  Personal injury caused by the appliance falling.

-  Damage to the appliance or any objects underneath it caused by the appliance falling away from its installation space.

清洁热水炉时, 不要攀爬椅子, 凳子, 梯子或不稳定的支架。


Do not climb onto chairs, stools, ladders or unstable supports to clean the appliance.

-  由于从高处或缺口处(梯子突然闭合)掉落导致人身伤害。

-  Personal injury caused by falling from a height or cuts (step ladders shutting accidentally).


Do not attempt to clean the appliance without first switching it off and turning the external switch to the OFF position.


在清洁热水炉时需关闭热水炉并断开外部电源开关

-  Electrocutation from live components.


-  带电部件的电击
- 不得使用杀虫剂, 腐蚀性的清洁剂或有毒产品, 来清洁热水炉。


Do not use insecticides, solvents or aggressive detergents to clean the appliance.

-  对塑料和涂漆部件的损坏
- 不得把热水炉用于非家庭使用之外的其他目的。

-  Damage to plastic and painted parts.


Do not use the appliance for any use other than normal domestic use.


-  由于运作过载而导致热水炉的损坏。
- 由于处理不当而导致热水炉的损坏。


-  Damage to the appliance caused by operation overload.
- Damage caused to objects treated inappropriately.

Do not allow children or inexperienced individuals to operate the appliance.


不允许儿童或没有经验的人员操作该热水炉。

-  Damage to the appliance caused by improper use.
- If you detect a smell of burning or smoke coming from the appliance, disconnect it from the electricity supply, turn off the main gas valve, open all windows and call for assistance.**

-  由于不当操作导致热水炉损坏。
- 如果您发觉到燃烧的味道或有烟雾从设备冒出来, 切断热水炉与电源的连接, 关闭煤气总阀门, 打开所有窗户外并且寻求援助。


-  Personal injury caused by burns, smoke inhalation, intoxication.

If there is a strong smell of gas, turn off the main gas valve, open all windows and call for assistance.

-  由于吸入燃烧产生的烟雾或煤气中毒导致的人身伤害。

-  Explosions, fires or intoxication.

如果有浓烈的煤气味道, 并闭煤气总阀门, 打开窗户并且寻求援助。

-  爆炸、着火或中毒。

残疾人士和儿童及无经验者不能操作使用本产品, 除非其在监护人给与产品使用方面的指导和监护下进行。监督确保儿童不要玩耍本产品。

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

警告

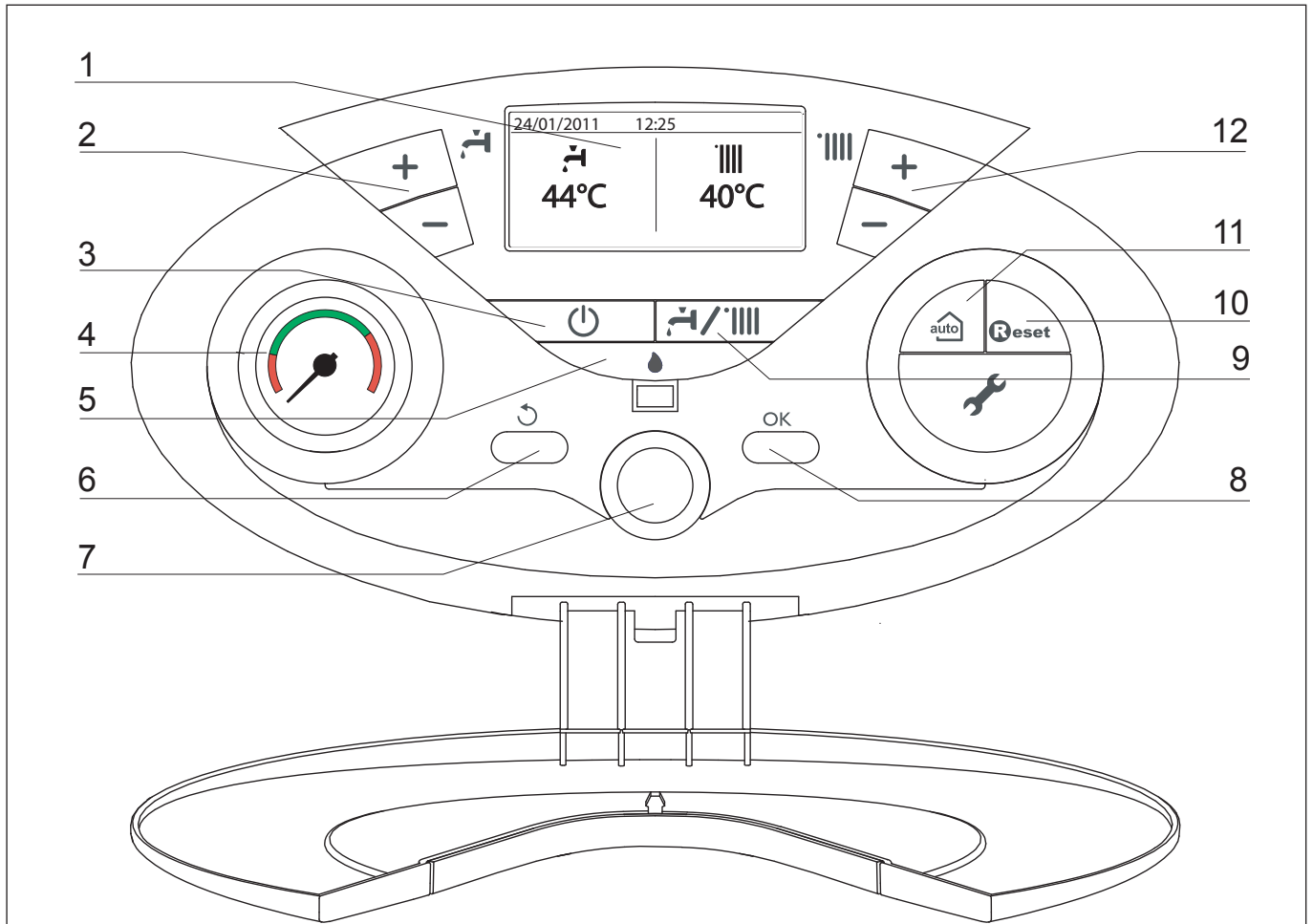
热水炉的安装、初次调试点火、维修保养等工作必须遵照厂家提供的说明并由厂家认可的有资质的人员进行操作。不正确的安装或使用可能造成人员、动物以及财产的危害。制造商不对于由此原因造成的损失承担责任。

WARNING

Installation, first ignition and maintenance work must be performed by qualified personnel only, in accordance with the instructions provided. Incorrect installation may harm individuals, animals or property; the manufacturer will not be held responsible for any damage caused as a result.

控制面板

Control panel

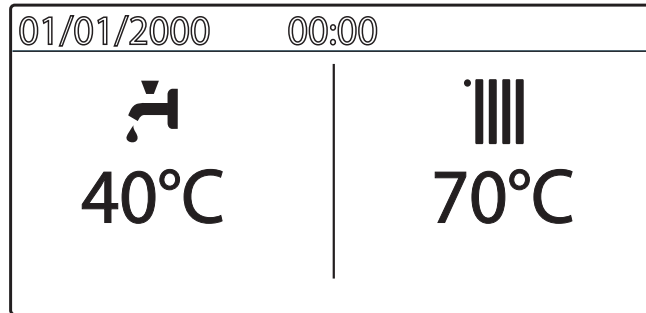











图例:

1. 显示屏
2. 生活热水温度调节键 +/-
3. 开/关键
4. 供暖系统水压表
5. 火焰显示蓝色 LED
6. 退出键 (返回)
7. “编码器”旋钮
8. OK键 (确认键)
9. 模式键
(选择运行模式 夏季/冬季)
10. 复位键
11. Auto 键 (激活室内温度调节规则)
12. 供暖出水温度调节键 +/-

Legend:

1. Display
2. Domestic Hot Water adjustment button +/-
3. ON/OFF button
4. Pressure gauge
5. Flame detected Blue LED
6. Esc button (Back)
7. “encoder” programming knob
8. Ok button *programming key*
9. MODE button
(Operation mode selection summer/winter)
10. RESET button
11. Auto button (To activate Thermoregulation)
12. Heating temperature adjustment button +/-



供暖设置 供暖设定温度	 XX °C	Heating operation set C.H. set temperature
供暖运行 供暖设定温度	 XX °C	Heating operation active C.H. set temperature
生活热水设置 生活热水设定温度	 XX °C	D.H.W. operation set D.H.W. set temperature (active with indirect cylinder connected)
生活热水运行 生活热水设定温度	 XX °C	D.H.W. operation active D.H.W. set temperature (active with indirect cylinder connected)
室外温度 (°C) (仅当连接室外温度传感器)	 XX °C	External temperature (°C) (only with external sensor connected)
故障指示 显示屏显示故障代码和描述		Error wsignals The display show the code and description
AUTO 功能激活		AUTO function activated
生活热水舒适功能激活	COMFORT	Hot Water Comfort activated
太阳能温度传感器连接(选配) (见用户手册-显示屏设置: 锅炉全功能显示)		Solar temperature probe connected (option) (set display: boiler complete - see user's menù)
火焰及功率大小指示 (见用户手册-显示屏设置: 锅炉全功能显示)		Flame detected with indication of power used (set display: boiler complete - see user's menù)
供暖系统水压数值 (见用户手册-显示屏设置: 锅炉全功能显示)	1.3 bar	Digital pressure gauge (set display: boiler complete - see user's menù)
文字显示运行信息 (见用户手册-显示屏设置: 锅炉全功能显示)	Calefacción Central Heating	Text displaying operation and informations (set display: boiler complete - see user's menù)

初始操作程序

如果热火炉安装于公寓住宅区，必须确保其安装符合所有与新鲜空气供应和室内通风相关的现行条例和法规。

在显示屏上定期检查系统水压值，在冷态时其压力值应在0.6到1.5巴(bar)之间。如果压力在最低压力值之下应进行系统注水。

如果系统水压频繁下降，说明该供暖系统的某些地方可能存在漏水。如果出现这样的情况应联系供暖系统管道工来检查。

Initial operating procedures

If the boiler is installed inside the apartment, make sure that all provisions relating to the air inlet and room ventilation (in compliance with current legislation) are respected.

Check the water pressure on the display regularly and make sure that the figure is between 0.6 and 1.5 bar when the system is cold. If the pressure is just under the minimum value the display will request a filling procedure.

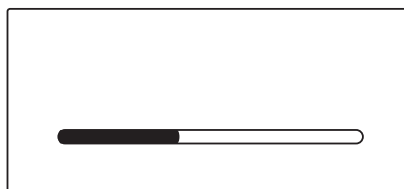
Re-establish the correct pressure by using the filling valve..

If the pressure drops very frequently, there may be a water leak at some point in the system. If this is the case a plumber should be contacted.


点火程序

按控制面板上的开关键“3”开启热火炉。

显示屏通过进度条显示如下：



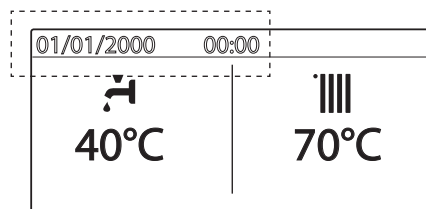
Ignition procedure

Press the ON/OFF button  on the control panel to switch on the boiler.

The display shows the initialisation procedure - indicated by the bar.

一旦启动程序结束后，显示屏将显示供暖和生活热水的设定温度。

需要在USER MENU菜单下设置日期、时间和语言。



Once the procedure is completed, the display will visualise the temperatures set for the central heating and domestic hot water circuits (*display configuration: boiler base*).

It's also required to set the date, time and language. Proceed as indicated in paragraph USER MENU.

运行模式选择

用模式键9选择需要的模式

运行模式	显示屏
冬季模式 供暖 + 生活热水 显示设定温度	
夏季模式 只有生活热水 显示设定温度	
单采暖模式 (无外置储水罐时)	

Operating mode selection

Use the MODE button **9** to select the desired operating mode.

Operating mode	Display
<i>Winter</i> heating + hot water production for domestic use with set temperature	
<i>Summer</i> only hot water production for domestic use with set temperature	
<i>Only Heating</i> (Exclusion of Indirect Cylinder)	

燃烧器点火成功通过蓝色LED 5显示

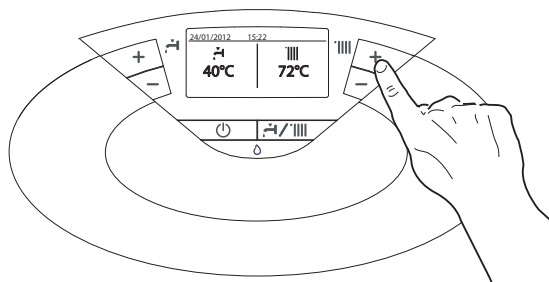
The ignition of the burner will be signalled by the blue LED **5**.

供暖温度调节

可以通过键12+/-来调节供暖温度

温度设定值从 20°C 到 45°C (低温) 或 40°C 到82°C (高温).

数值设定时将在显示屏上闪烁。



Adjusting the heating

It is possible to set the temperature of the heating water by pressing the buttons **12 +/-**.

The temperature that may be obtained, which varies from 20°C to 45°C (low temperature) or 40°C to 82°C (high temperature).

The value set previously will flash on the display.

生活热水温度调节

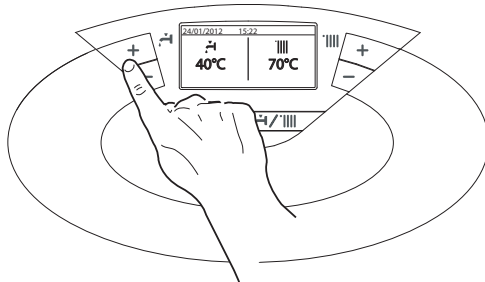
需连接一个外置的储水罐

可以通过键2+/-来调节热水温度

温度设定值从 40°C 到 60°C.

数值设定时将在显示屏上闪烁。

如无储水罐时，请选择单采暖模式。



Domestic hot water temperature adjustment

with an external tank connected- option

It is possible to set the temperature of the domestic hot water by pressing the buttons **2 +/-** a temperature may be obtained which varies from 40°C to 60°C.

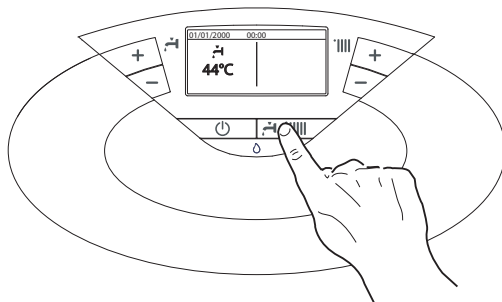
The value set previously will flash on the display.

To exclude the tank, select operating mode *Only Heating*.

关闭供暖

按模式键9，关闭供暖，供暖模式标志 'III' 从显示屏中消失。

锅炉仅保留生活热水功能，显示生活热水的设定温度。



Switching off the heating

To switch off the heating, press the MODE button **9**; the heating operation symbol 'III' will disappear from the display.

The boiler remains active only for the production of domestic hot water, indicating the set temperature.

关闭锅炉

按电源键 ⏻，显示屏将关闭。

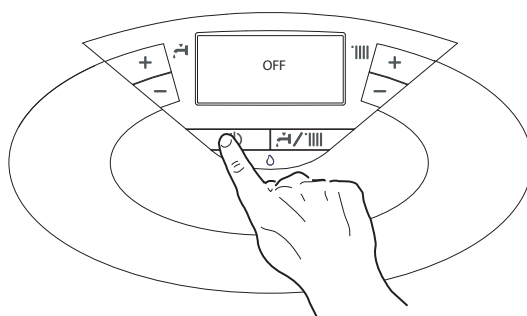
防冻功能仍然有效。

防冻功能激活条件：

1：有燃气供应；2：有电源提供。

注意：

要完全关闭热水炉，请断开外部电源插头，关闭燃气阀。（冬季如果要完全关闭热水炉，请排空系统里的水，否则有冻坏热水炉及管路的风险）。



Switching off the boiler

To switch off the boiler press the ON/OFF button **⏻**, the display will switch off.

The Anti-frost Function is already active.

ATTENTION!!

Switch off the boiler completely by switching the external electrical switch to the OFF position. Shut off the gas valve.

舒适功能

锅炉允许通过“舒适”功能来增加生活热水输出的舒适水平。

在非工作时，该功能保证外置储水罐的换热盘管中的水一直温热。

可通过下面的顺序来激活舒适功能:

- 按OK键进入用户主菜单
- 按OK键进入 Complete Menu
- 旋转旋钮选择生活热水设置 “D.H.W. Settings”
- 按OK键进入子菜单
- 旋转旋钮选择舒适功能 Comfort
- 按下OK键，显示屏显示：
Disabled 不可用(出厂默认设置)
Time based 时间控制(当生活热水需求开始激活后持续30分钟)

Always active 总是激活

- 旋转旋钮选择所需舒适功能的工作模式
如: Always active
- 按OK键，显示屏将显示：
Comfort function set to Always active

当舒适功能激活时，显示屏将显示COMFORT。

COMFORT Function

The boiler allows the 'comfort' level for the output of domestic hot water to be increased through the "COMFORT" function.

This function keeps the *external tank* warm during the periods in which the boiler is inactive.

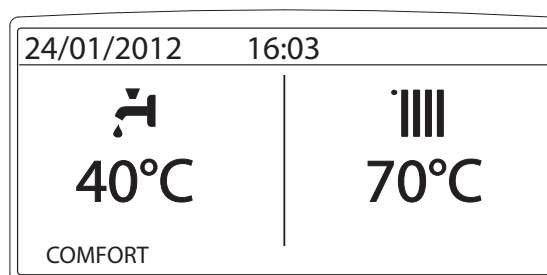
To activate the Comfort function proceed as follows:

- press the Ok button to access to the User's Menu
- press the OK button to access to the Complete Menu
- turn the encoder to select “D.H.W. Settings”
- press the OK button to access to the sub-menu
- turn the encoder to select Comfort
- press the OK button, the display shows
Disabled (Factory setting)
Time based (Comfort function Active for 30 minutes
after a D.H.W. request)

Always active

- turn the encoder to select the required comfort working mode, example: Always active
- press the OK button, the display shows
Comfort function set to Always active

When the function is enabled the text COMFORT appears on the display.



热水炉非正常关闭状态：

通过内置的印刷线路板(PCB)进行自检使热水炉具有故障保护的功能。如有必要印刷线路板将使热水炉停止运行，热水炉以这种方式关闭后将在控制面板上显示一个故障代码，表示该运行关闭的类型和原因。

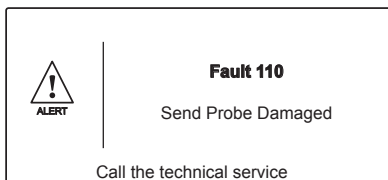
热水炉非正常关闭一般会出现两种关闭类型：

安全关闭

该关闭的类型是"易失错误",易失错误表示当导致该故障关闭的问题去除后,热水炉可以自动重新启动。

显示屏显示故障代码和故障描述。

显示屏显示“**Fault 110 - Send Probe Damaged**”



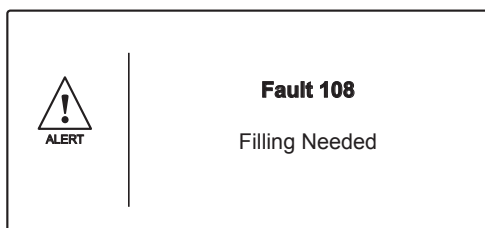
事实上当导致安全关闭的原因消除后,热水炉能再次启动且继续正常运行。

如果在导致安全关闭的原因清除后热水炉仍然指示安全关闭,请关闭热水炉,确保外部电源开关与燃气阀门关闭,联系专业技术人员上门维修。

水压不足导致的安全关闭

如果因为供暖系统循环水水压不足而导致的关闭,锅炉将执行一个安全关闭。

显示屏显示“**Fault 108 - Filling Needed**”。



可以使用注水阀向系统内注水,当达到相应值时,系统可以启动。

如果系统压降非常频繁,请关闭锅炉,关闭燃气阀,并关闭外接的电源,联系有资质的技术人员进行检查,寻找漏水点。

运行关闭

这种关闭的类型是“非易失错误”,意味着不会被自动解除。显示屏将显示故障代码和故障描述。

可通过按面板上的复位键 **Reset** 来重启运行。

显示屏显示“**Reset in progress**”(复位进行中)

“**Fault solved**”。(故障解除)

如果在几次复位后仍然出现这样的问题,请联系技术人员。

Appliance shut-off conditions

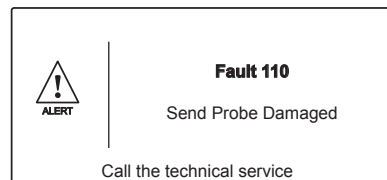
The boiler is protected from malfunctions by means of internal checks performed by the electronic P.C.B., which stops the boiler from operating if necessary. In the event of the boiler being shut off in this manner, a code appears on the control panel display which refers to the type of shut-off and the reason behind it.

Two types of shut-off may occur:

Safety shut-off

This type of error is “volatile”, which means that the boiler starts up again automatically as soon as the problem which caused the shut-off is removed. The display shows the code and the error description.

“**Fault 110 - Send Probe Damaged**”



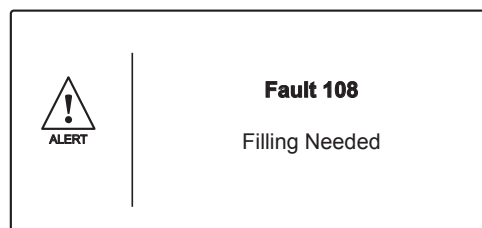
In fact, soon as the cause of the shut-off disappears, the boiler starts up again and continues to operate normally.

If the boiler still indicates a safety shut-off, switch it off. Make sure the external electric switch is in the OFF position, shut off the gas valve and contact a qualified technician.

Safety shut-off due to insufficient water pressure

In caso di insufficiente pressione dell'acqua nel circuito riscaldamento la caldaia segnala un arresto di sicurezza.

The display shows “**Fault 108 - Filling Needed**”.



The system may be restarted, re-balancing the value, by using the filling valve.

If the re-balancing request is performed on a frequent basis, switch the boiler off, bring the external electric switch to the OFF position, shut off the gas valve and contact a qualified technician to check for any leaks of water.

Operation shutdown

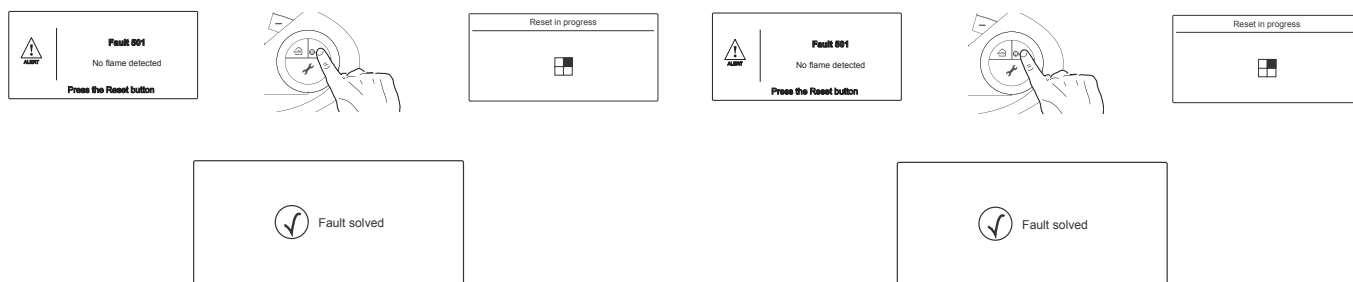
This type of error is “non-volatile”, which means that it is not removed automatically.

The display shows the code and the error description.

To restore normal operation press the **Reset** button on the control panel.

The display shows “**Reset in progress**” and then “**Fault solved**”.

If the problem manifests itself again after several attempts to reset the appliance, contact a qualified technician.



重要

如果这种关闭频繁出现，请联系授权的服务中心提供援助。出于安全原因，热水炉允许在15分钟内最多实行5次复位操作。(单独按复位键 Reset)

如果关闭是偶然现象或者个别现象，这就不是大的问题。

Important

If this shutdown occurs frequently, contact an authorised Technical Service Centre for assistance. For safety reasons, the boiler will permit a maximum of 5 resets in 15 minutes (5 presses of the RESET button); at the 6th attempt within this 15-minute period the boiler will shut down and may only be operated again after the electricity supply has been disconnected. If the shutdown is occasional or an isolated event, this is not a problem.

运行关闭故障表

Operation shutdown error table

描述	显示	Display	Description
过热		101	Overheating
未检测到火焰		501	No flame detection
水流检测失败		103	Flow Check Failed
		104	
		105	
		106	
		107	
需要补水		108	Filling Needed
PCB 故障		305	PCB Fault
PCB 故障		306	PCB Fault
PCB 故障		307	PCB Fault

防冻装置

防冻功能依靠热水炉内供暖温度传感器的测温来执行，该功能需要有电源提供。

如果供暖主循环出水温度降到8°C 以下，内置水泵将会运行2分钟。

在热水炉的水泵循环两分钟之后,将检查如下内容:

- a) 如果供暖循环出水的温度大于8°C，水泵将停止运行。
- b) 如果供暖循环出水的温度在4°C到8°C之间，水泵将会再运行2分钟。
- c) 如果供暖循环出水的温度小于4°C，热水炉的燃烧器将以最小功率点火运行(供暖方式)，一直到供暖温度传感器测到的温度达到33°C，燃烧器将熄灭而水泵将持续运行2分钟。

防冻装置启动仅在下列条件具备下运行(热水炉操作正确):

- 系统水压值正确
- 热水炉接通电源
- 有燃气供应



Anti-frost Device.

The anti-frost function acts on the central heating flow temperature probe, independently from other regulations, when the electrical supply is turned on.

If the primary circuit temperature falls below 8°C the pump will run for 2 minutes.

After the two minutes of circulation (fixed) the boiler will check the following:

- a) if the central heating flow temperature is > 8°C, the pump stops;
- b) if the central heating flow temperature is between 4 and 8°C, the pump will run for another two minutes;
- c) if the central heating flow temperature is < 4°C, the burner will fire (heating position) at minimum power until the temperature reaches 33°C, the burner will go out and the pump will continue to run for two minutes.

If the flow temperature remains between 4-8°C the pump will continue to run for two minutes for a maximum of 10 times unless a temperature above 8°C is detected in the central heating flow, after this the the burner will fire. If lockout is caused by overheat the burner is kept OFF.

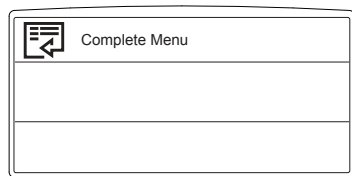
The anti-frost device activates only when (with the boiler operating correctly):

- the system pressure is correct;
- the boiler is electrically powered;
- there is a supply of gas.



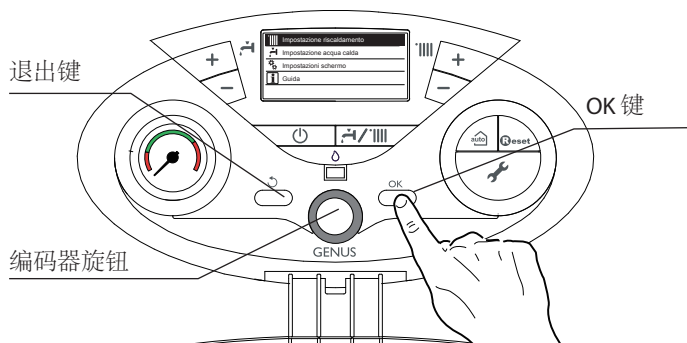
用户设置

按OK 键进入用户设置，
显示屏显示：



按 OK 键进入菜单和子菜单。
旋转旋钮选择菜单和子菜单。
旋转旋钮改变参数的设置。
按OK 键保存新的设置。
按退出键退出直至正常的显示屏内容。

使用OK键和旋钮可以进入和修改许多参数，见下图：



设置显示的语言

通过下面的方式进入用户菜单，设置显示语言：

- 按OK 键, 显示屏显示 **Complete Menu**
- 按OK 键, 进入 **Complete Menu**
- 旋转旋钮选择 **"Screen settings"**
- 按OK 键, 进入子菜单
- 按OK 键, 进入子菜单 **"Language"**
- 按OK 键选择 **"English"** 显示屏显示 **"Selected language English"**
- 按退出键退出菜单。

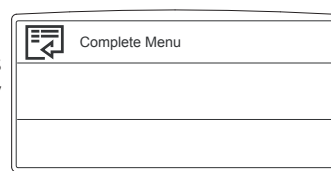
设定时间和日期

通过下面的方式进入用户菜单，设置时间和日期：

- 按OK 键, 显示屏显示 **Complete Menu**
- 按OK 键, 进入 **Complete Menu**
- 旋转旋钮选择 **"Screen settings"**
- 按OK 键, 进入 **Screen settings**
- 旋转旋钮选择 **"Time and Date"**
- 按OK 键, 进入子菜单
- 按OK 键, 进入天数设置 (数字在闪烁)
- 旋转旋钮设置天数
- 按OK 键确认天数
- 旋转旋钮选择月数字子菜单
- 按OK 键, 进入月数设置 (数字在闪烁)
- 旋转旋钮设置月数
- 按OK 键确认
- 旋转旋钮选择年数字子菜单
- 按OK 键, 进入年数设置 (数字在闪烁)
- 旋转旋钮设置年数
- 按OK 键确认
- 旋转旋钮选择小时子菜单
- 按OK 键, 进入小时设置 (数字在闪烁)
- 旋转旋钮设置小时
- 按OK 键确认
- 旋转旋钮选择分钟子菜单
- 按OK 键, 进入分钟设置 (数字在闪烁)
- 旋转旋钮设置分钟
- 按OK 键确认
- 按退出键退出菜单。

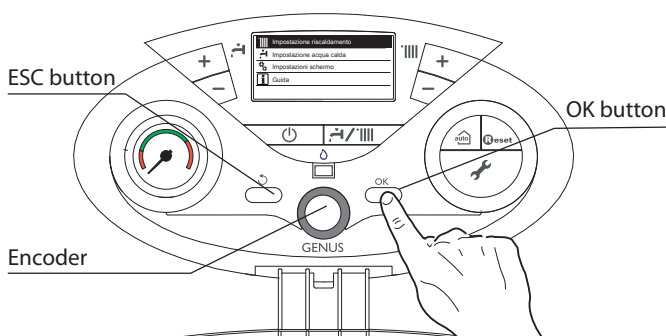
User Settings

To access to the User's settings
press the OK button, the display
shows:



Press the OK button to access the menu and the sub-menu.
Turn the encoder to navigate into the menu and the sub-menu.
Turn the encoder to change the setting of the parameters.
Press the OK button to save the new settings.
Press the ESC button to exit until the normal display screen is restored.

The various parameters can be accessed and modified using the OK button and the encoder (see fig. below).



Set Language display




To set the Display Language, access the User's Menus and proceed as follows:

- press the OK button, the display show **Complete Menu**
- press the OK button, to access the **Complete Menu**
- turn the econdor to select **"Screen settings"**
- press the OK button, to access the sub-menus
- press the OK button to access the sub-menu **"Language"**
- press the OK button to select **"English"** the dispaly show **"Selected language English"**
- press the ESC button to exit the menu.

Set the time and date

To set the Time and Date , access the User's Menus and proceed as follows:

- press the OK button, the display show **Complete Menu**
- press the OK button, to access the **Complete Menu**
- turn the encoder to select **"Screen settings"**
- press the OK button, to access to the **Screen settings**
- turn the encoder to select **"Time and Date"**
- press the OK button, to access the sub-menus
- press the OK button to enable to set the day (the number flashes)
- turn the encoder to set the day
- press the OK button to confirm
- turn the encoder to select the month
- press the OK button to enable to set the month (the number flashes)
- turn the encoder to set the month
- press the OK button to confirm
- turn the encoder to select the year
- press the OK button to enable to set the year (the number flashes)
- turn the encoder to set the year
- press the OK button to confirm
- turn the encoder to select the hour
- press the OK button to enable to set the hour (the number flashes)
- turn the encoder to set the hour
- press the OK button to confirm
- turn the encoder to select the minutes
- press the OK button to enable to set the minutes (the number flashes)
- turn the encoder to set the minutes
- press the OK button to confirm
- press the ESC button to exit the menu.

用户设置菜单		User's - COMPLETE MENU			
 供暖设置 Central Heating Settings	供暖设定温度 C.H. Setpoint temperature	设置区域1的出水温度 Set flow temperature Zone 1	调节控制面板-按键12 Adjust on the control panel - buttons 12		
		设置区域2的出水温度 Set flow temperature Zone 2	仅当多区域下激活 Active only with Multi-zone module		
		设置区域3的出水温度 Set flow temperature Zone 3	仅当多区域下激活 Active only with Multi-zone module		
 生活热水设置 Domestic Hot Water settings	生活热水设定温度 D.H.W. Setpoint temperature	调节控制面板-按键1 Adjust on the control panel - buttons 1			
	舒适功能 Comfort function	非激活状态 (出厂默认状态) Disabled (factory setting)	旋转旋钮选择并按 OK 键。显示屏显示舒适功能，见第6页。 Turn the encoder to select and press the OK button. The display shows COMFORT - see page 6		
		时间控制 Time based			
总是激活状态 Always active					
 屏幕设置 Screen Settings	语言 Language	旋转旋钮选择语言并按 OK 键。 Turn the encoder to select the language and press the OK button			
	时间和日期 Time and Date	见时间和日期参数设置-第12页 See paragraph Set time and date - page 12			
	屏幕主界面 Home screen	锅炉基本功能显示 (出厂默认状态) Boiler base (factory setting)	旋转旋钮选择并按 OK 键。 Turn the encoder to select and press OK button		
		锅炉全功能显示 Boiler complete			
	待机亮度 Brightness in standby	旋转旋钮选择并按 OK 键。 Turn the encoder and press Ok button			
	背光 Backlight	旋转旋钮选择时间 (分钟) 并按 OK 键。 Turn the encoder to select the time (minutes) and press OK button			
	屏幕主界面时间 Home screen timing	旋转旋钮选择时间 (分钟) 并按 OK 键。 Turn the encoder to select the time (minutes) and press OK button			

屏幕主界面

- 出厂设置 - 锅炉基本功能显示

通过下面的方式进入用户菜单，设定屏幕：

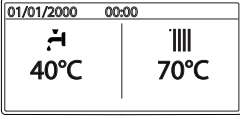
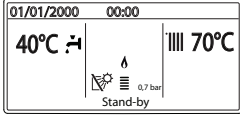
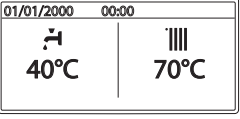
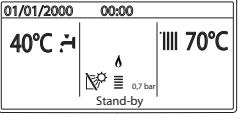
- 按OK键，显示屏显示 Complete Menu
- 按OK键，进入 Complete Menu
- 旋转旋钮选择 “Screen Settings”
- 按OK键，进入 “Screen Settings”
- 旋转旋钮选择 “Home screen”
- 按OK键，进入 “Home screen”
- 旋转旋钮选择 “Boiler complete”
- 按OK键保存设置
- 按退出键退出菜单。

Home screen

- factory setting - Boiler base

To set the Home Screen , access to the User's Menus and proceed as follows:

- press the OK button, the display shows Complete Menu
- press the OK button, to access the Complete Menu
- turn the encoder to select “Screen Settings”
- press the OK button, to access the “Screen Settings”
- turn the encoder to select “Home screen”
- press the OK button, to access to the “Home screen”
- turn the encoder to select “Boiler complete”
- press the OK button to store the setting
- press the ESC button to exit the menu.

锅炉基本功能	锅炉全功能	Boiler base	Boiler complete
<div style="text-align: center;">  </div> <p>锅炉基本功能显示屏显示:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 时间和日期 - 设定的运行模式 - 设定的温度 - 舒适功能 - Auto 功能 	<div style="text-align: center;">  </div> <p>锅炉全功能显示屏显示:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 时间和日期 - 设定的运行模式 - 设定的温度 - 舒适功能 - Auto 功能 - 水压表数值 - 文本显示运行信息 - 火焰显示及所用功率示意 - 太阳能温度传感器的连接 	<div style="text-align: center;">  </div> <p>In Boiler base configuration the display shows:</p> <ul style="list-style-type: none"> - time and date - the set operating mode - the set temperature - Comfort Function - Auto Function 	<div style="text-align: center;">  </div> <p>In Boiler complete configuration the display shows:</p> <ul style="list-style-type: none"> - time and date - the set operating mode - the set temperature - Comfort Function - Auto Function - digital pressure gauge - text displaying operation as information - Flame detected with indication of power used or indication - solar temp. probe connected

Auto 按键 - 温度调节激活

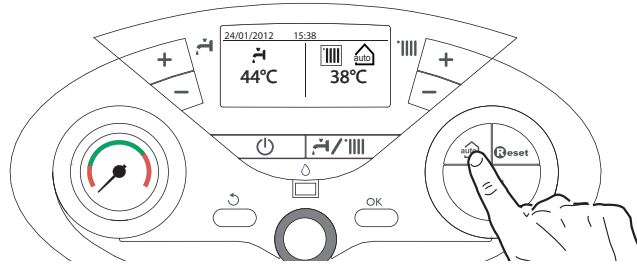
AUTO功能使采暖炉根据环境条件和安装的系统类型进行运行。用最快的方式来达到室内舒适的温度，没有浪费金钱、能源或效率。持久的降低部件磨合所造成的消耗。



Auto button - Temperature adjustment activation

The AUTO function enables boiler operation to be adapted to environmental conditions and to the type of system it is installed on.

Comfortable temperature is reached inside the room in the quickest way possible, without wasting money, energy or efficiency, while substantially reducing the amount of wear experienced by the components.



您的安装商会建议您将相应的装置连接到采暖炉上，并根据采暖系统调整相应的参数。

在一般的供暖系统中采暖炉水温通常被设定为高温值 (70-80°C) 这样以确保在冬天里很冷的几天里供暖有效，但是在秋冬季其余不是很冷时(占大多数) 都是过热的，导致在温控器关闭后依然过热，致使能源浪费和房间不舒服。

AUTO 功能能控制采暖炉，根据环境条件，和连接到采暖炉上的室外装置及采暖性能的需要，选择最佳的运行方式。

根据环境条件和室温的需要，AUTO 功能决定采暖炉以哪种功率水平运行。

气种转换

我们的锅炉设计为天然气 (甲烷) 或者液化气，如果您需从一种气源转换为另一种气源，必须联系我们授权的服务中心进行气源转换。

维护

和专业人员确定一个热水炉年度维修计划。

完善的维护将节省热水炉的运行成本。

不安排采暖炉年度服务，第二年的厂家质保将无效。

Your installer will advise you on the devices connectable to the boiler and will program it according to the system.

In normal boilers the water temperature inside the heating elements is usually set to a high value (70-80°C), thereby ensuring effective heating during the few really cold winter days. It then becomes excessive on less cold days (of which there are many) more typical of the autumn and winter seasons. This leads to excessive room heating after the thermostat has been switched off, resulting in energy waste and uncomfortable conditions inside the room.

The AUTO function "takes control" of the boiler and selects the best operating regime based on environmental conditions, external devices connected to the boiler and the performance required. It constantly decides at which power level to operate based on the environmental conditions and the room temperature required.

Change of gas type

Our boilers are designed to function either with Natural Gas (methane) or L.P.G. gas. If you need to change from one gas to the other, one of our Authorised Service Centres must be contacted to convert the appliance.

Maintenance

Schedule an annual maintenance check-up for the boiler with a competent person.

Correct maintenance always results in savings in the cost of running the system.

Failure to arrange an annual service for the appliance will invalidate the second year of the manufacturers guarantee.

Ariston Thermo SpA

Viale A. Merloni, 45
60044 Fabriano (AN)

www.aristonthermo.it

info.it@aristonthermo.com

Servizio clienti 199 111 222

Costo della chiamata al telefono fisso: 0,143 Euro al minuto in fascia oraria intera e 0,056 Euro in fascia oraria ridotta (IVA inclusa)

中国公司联系方式:

阿里斯顿热能产品（中国）有限公司

地址: 无锡市新加坡工业园行创一路9号

邮编: 214028

电话: (0510)85282122

网址: www.ariston.com.cn

全国服务电话: 400-671-0188

全国投诉咨询电话: 400-828-7333